Thi Ap 37 — 37. Aḍḍhakāsikā

English translation by Jonathan S. Walters.

Source: https://suttacentral.net/thi-ap37/en/walters

Source revision: 2d9ca8da858f94302ed6783e2717bf73d651881b

License: CC-BY-NC-SA-3.0-US — https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/us/

License URL: https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/us/

Copyright: No separate copyright declaration in source; publication attribution: Whitman College, 2017.

License notice: Translated by Jonathan S. Walters. Whitman College, 2017 Legends of the Buddhist Saints (Apadāna) is released under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike license. This is the first-ever complete translation of Apadāna into a Western language. For more information, visit apadanatranslation.org Prepared for SuttaCentral by Ayya Vimala. Source footer links: https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/us/ ; http://apadanatranslation.org/

Changes: Presentation only: original HTML markup reflowed into plain text; wording, numbering and source repetitions retained. No repetitions expanded.

Completeness: COMPLETE. All text of this pinned standalone English article, including header, verse/reference numbering, closing lines and footer, is preserved. Tha Ap 562–563 have no Walters articles in this edition; no whole-canon claim.

Text

Therīpadāna

The Legends of the Therīs

37. Aḍḍhakāsikā

Walt 1271 In this present lucky aeon,

Brahma’s Kinsman, Greatly Famed One,

the Buddha known as Kassapa

was born, the Best of Debaters. Verse 1

Walt 1272 At that time, having been ordained

in that Buddha’s dispensation,

I’m restrained in the five senses,

and in monastic discipline. Verse 2

Walt 1273-1274 Moderate in eating, I was

committed to being watchful,

dwelling fixed on practice. One time

however, with a filthy mind,

I slandered an undefiled nun
by saying, “She’s a prostitute.”
Because of that evil karma,
I roasted in a fearful hell. Verse 3-4

Walt 1275 Due to the rest of that karma,
I was born in a clan of whores,
repeatedly committing sins;
and then in my final rebirth, Verse 5

Walt 1276 I’m born among the Kāsians,
in a millionaire’s clan. Due to
former celibacy I was
gorgeous, like a nymph among gods. Verse 6

Walt 1277 Seeing my extreme beauty, in
Rajgir, best city, they made me
enter prostitution due to
my formerly having slandered. Verse 7

Walt 1278 After hearing the good Teaching
which was preached by the Best Buddha,
endowed with former impressions,
I went forth into homelessness. Verse 8

Walt 1279 Seeking ordination having
gone into the Victor’s presence,
hearing that rogues were on the road,
I got ordained by messenger. Verse 9

Walt 1280 All my karma has been burnt up,
merit and likewise evil too;
birth and rebirth crossed beyond,
and prostitution’s thrown away. Verse 10

Walt 1281 I’ve mastered the superpowers
like the “divine ear” element.
I’m also a master, Great Sage,
of the knowledge in others’ hearts. Verse 11

Walt 1282 I remember my former lives;
my “divine eye” is purified.
All the defilements are destroyed;
I will not be reborn again. Verse 12

Walt 1283 In meaning and in the Teaching,
etymology and preaching,
this knowledge of mine was produced
in your presence, O Great Hero. Verse 13

Walt 1284 My defilements are now burnt up;
all new existence is destroyed.
Like elephants with broken chains,
I am living without constraint. Verse 14

Walt 1285 Being in Best Buddha's presence
was a very good thing for me.
The three knowledges are attained;
I have done what the Buddha taught! Verse 15

Walt 1286 The four analytical modes,
and these eight deliverances,
six special knowledges mastered,
I have done what the Buddha taught! Verse 16

Thus indeed the bhikkhunī Aḍḍhakāsikā spoke these verses.

The legend of Aḍḍhakāsikā Therī is finished

Translated by Jonathan S. Walters.

Whitman College, 2017

Legends of the Buddhist Saints (Apadāna) is released under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike license.

This is the first-ever complete translation of Apadāna into a Western language.

For more information, visit apadanatranslation.org

Prepared for SuttaCentral by Ayya Vimala.